



Ito ang bersyon sa Filipino ng survey form na nasa wikang Hapon. Mangyaring sagutan ang survey form na nasa wikang Hapon habang sumasangguni sa "Mga Tagubilin" (Filipino). Gumamit ng itim na lapis o mechanical pencil sa pagtatala. Mangyaring ganap na burahin ng pambura ang anumang maling naisulat. Mangyaring huwag dumihan ang survey form na nasa wikang Hapon dahil babasahin ito ng makina.



**Tungkol sa sambahayan** (Kung mahigit sa dalawang survey form ang tatalaan, maaaring sa unang papel (survey form) na lamang lagyan ng sagot ang seksyon (1) at (2))

**1 Bilang ng miyembro sa sambahayan**

- Itala ang kabuuang bilang ng miyembro sa inyong sambahayan

**2 Uri ng pag mamay-ari ng tahanan**

**Tungkol sa bawat miyembro ng sambahayan** (Para sa seksyong ito, gumamit ng isang survey form kada miyembro ng sambahayan.)

**3 Pangalan at kasarian**

- Isulat ang pangalan ng lahat ng taong naninirahan sa inyong sambahayan

**4 Relasyon sa puno ng sambahayan**

- Markahan ang "Lolo/Lola" para sa lolo o lola ng asawa ng puno ng sambahayan
- Markahan ang "Kapatid" para sa mga kapatid ng asawa ng puno ng sambahayan
- Markahan ang "Apo" para sa asawa ng apo ng puno ng sambahayan
- Markahan ang "Kapatid" para sa asawa ng mga kapatid ng asawa ng puno ng sambahayan

**5 Taon at buwan ng kapanganakan**

- Matapos markahan ang Seireki (Christian Era), isulat ang taon sa loob ng 4 na kahon at ang buwan sa loob ng 2 kahon

**6 Katayuang marital**

- Itala ang aktwal na kalagayan nang hindi isinasaalang-alang ang opisyal na rekord.

**7 Nasyonalidad**

- Itala ang nasyonalidad. Kung hindi Hapon, isulat ang pangalan ng bansa.

**8 Panahon ng pananatili sa kasalukuyang tirahan**

- Maaaring ang "Mula kapanganakan" na lamang ang markahan kung sa kasalukuyang tirahan na nakatira mula sa kapanganakan

**9 5 Taon Nakaraan (Oktubre 1, 2015) Saan ka nakatira?**

- Para sa mga taong pinanganak pagkatapos ng Oktubre 1, 2015, itala ang lugar ng tirahan kung saan karaniwang tumira pagkatapos ng kapanganakan.
- Para sa mga nagmarka sa "Ibang lugar sa parehong distrito o munisipalidad", itala ang prepektura o ang lungsod at distrito/munisipalidad. (Para sa Tokyo Metropolitan area at mga lungsod na itinalaga ng gobyerno (government-designated cities), itala pati ang pangalan ng distrito)
- Ang mga lungsod na kabilang sa mga itinalaga ng gobyerno ay ang mga sumusunod:  
Sapporo-shi, Sendai-shi, Saitama-shi, Chiba-shi, Yokohama-shi, Kawasaki-shi, Sagami-hara-shi, Niigata-shi, Shizuoka-shi, Hamamatsu-shi, Nagoya-shi, Kyoto-shi, Osaka-shi, Sakai-shi, Kobe-shi, Okayama-shi, Hiroshima-shi, Kitakyushu-shi, Fukuoka-shi, Kumamoto-shi.

numero ng telepono: \_\_\_\_\_

Maaari kayong tawagan kung mayroong hindi maintindihan sa mga itinala

**Tumuloy sa Likod (Ikalawang Pahina)**

調査員記入欄

**世帯の種類**

**住宅の建て方**

市区町村コード: \_\_\_\_\_

調査区番号: \_\_\_\_\_

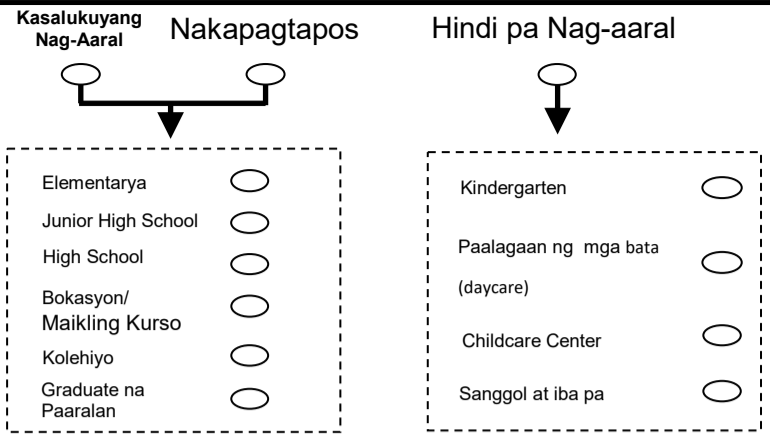
世帯番号: \_\_\_\_\_

この世帯の調査票 \_\_\_\_\_ 枚のうち \_\_\_\_\_ 枚目

事務使用欄

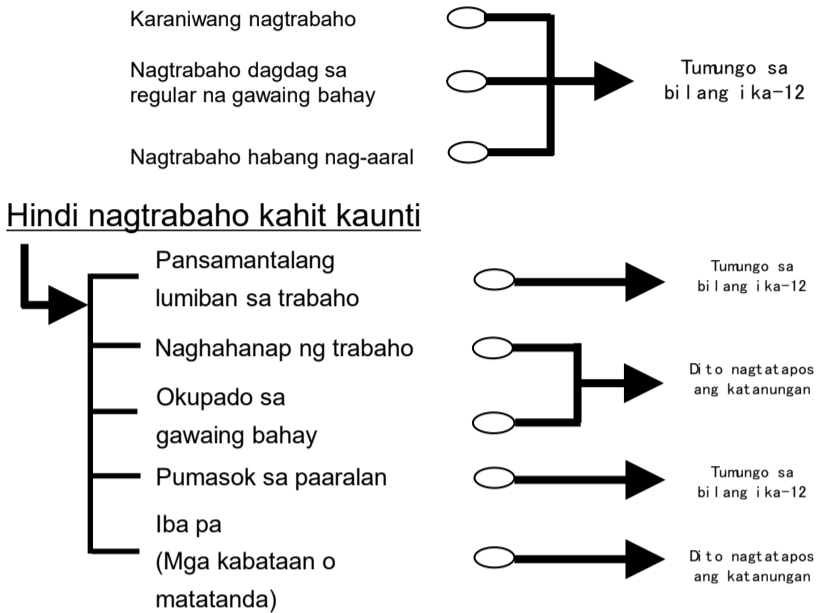
**10 Edukasyon**

- Markahan ang bilog na ugma sa kung ikaw ay nag-aaral sa kasalukuyan o hindi. Sundan ang arrow sa baba nito at markahan susunod na naaangkop na klasipikasyon.
- Markahan ang angkop na antas ng paaralan para sa mga **"Kasalukuyang Nag-Aaral"** at ang **"Graduate na Paaralan"** naman para sa mga nakapagtapos. (Markahan ang huling natapos na antas ng paaralan para sa mga tumigil sa pag-aaral)



**11 Nagtrabaho ka ba noong ika-24 hanggang ika-30 ng Setyembre?**

- Ang ibig sabihin ng **"trabaho"** ay trabahong tumanggap ng sweldo
- Kabilang sa **"trabaho"** ang negosyo ng pamilya o family business (pagsasaka o pagtitinda), pati na din ang mga trabahong part-time o panloob na trabaho.
- Kabilang sa **"Pumasok sa paaralan"** ang mga kumukuha ng maikling kurso at mga kurso sa wikang hapon.

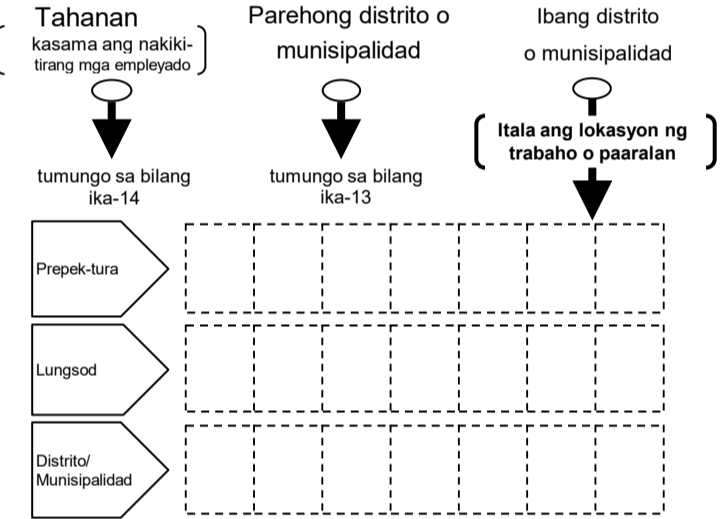


**Para sa mga nagtatrabaho at mga estudyante**

(Itala sa seksyon 12 at 16 ang detalye ng trabahong niliban kung "Pansamantalang lumiliban sa trabaho" ang sagot sa seksyon 11)

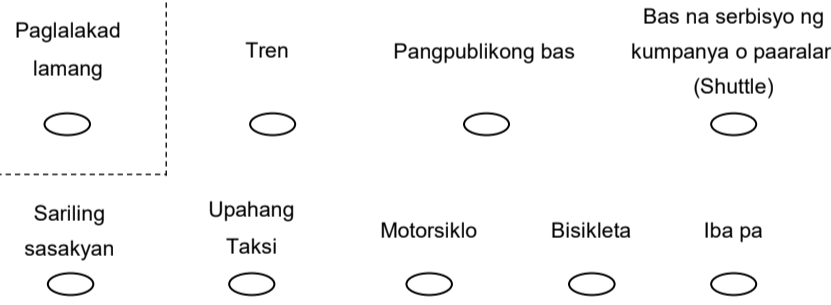
**12 Lokasyon ng Trabaho o ng Paaralan**

- Itala ang lugar ng trabaho para sa mga nagtatrabaho kasabay ang pag-aaral
- Para sa mga nagmarka sa **"Ibang distrito o munisipalidad"**, itala ang prepektura o ang lungsod at distrito/munisipalidad. (Para sa Tokyo Metropolitan area at mga lungsod na itinalaga ng gobyerno (government-designated cities), itala pati ang pangalan ng distrito)
- Ang mga lungsod na kabilang sa mga itinalaga ng gobyerno ay ang mga sumusunod:  
Sapporo-shi, Sendai-shi, Saitama-shi, Chiba-shi, Yokohama-shi, Kawasaki-shi, Sagamihara-shi, Niigata-shi, Shizuoka-shi, Hamamatsu-shi, Nagoya-shi, Kyoto-shi, Osaka-shi, Sakai-shi, Kobe-shi, Okayama-shi, Hiroshima-shi, Kitakyushu-shi, Fukuoka-shi, Kumamoto-shi.



**13 Ang ginagamit na transportasyon patungo sa trabaho o paaralan**

- Kung mahigit sa 2 ang ginagamit na transportasyon, markahan itong lahat.

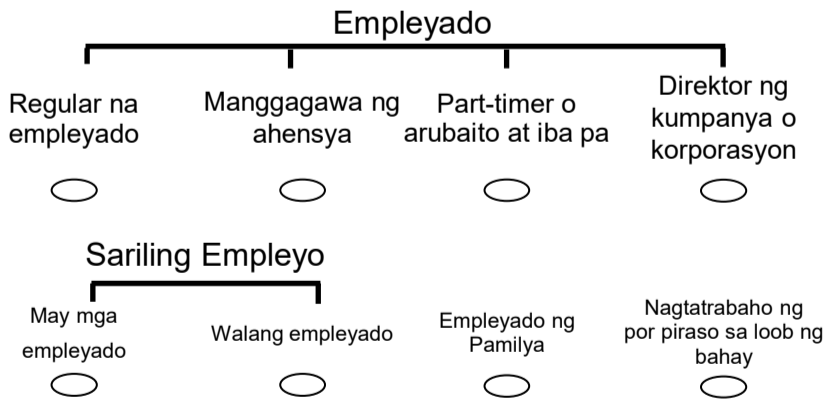


**Para sa mga nagtatrabaho**

(Hindi na kailangang sagutan ang seksyon 14 hanggang 16 kung "Pumasok sa paaralan" ang sagot sa seksyon 11)

**14 Empleyado o Sariling Empleyo**

- Ang **"Part-timer o arubaito at iba pa"** ay tumutukoy din sa mga manggawang kontraktwal o mga manggagawang komisyonado.
- Ang Sariling Empleyo ay ang mga taong namamahala ng sariling negosyo o may liberal na propesyon.



**15 Pangalan ng Establisimiyento at Uri ng Negosyo**

- Lugar ng pinagtatrabahuan  
Itala pati ang pangalan ng (punong opisina, branch, sales office, departamento, pabrika o tindahan)
- Ilarawan ang uri ng trabahong karaniwang isinasagawa sa lokasyon ng pinagtatrabahuan
- Para sa mga nag-tatrabaho sa agency, ilawaran ang pinagtatrabahang establishimiyento.

Pangalan ng Lugar na Pinagtatrabahuan  
  
Uri ng Trabaho/Negosyo

Mangyaring ilarawan nang detalyado ayon sa halimbawa sa pahina 7 ng "Mga Tagubilin"

**16 Uri ng Trabaho**

- Detalyadong ilarawan ang uri ng trabahong aktwal na ginagawa sa kasalukuyan.